



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/9/7  
31 July 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Девятое совещание

Монреаль, 10-14 ноября 2003 года

Пункт 4.2 предварительной повестки дня\*

### ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

#### *Предложения по разработке программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству*

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

1. На своем шестом совещании в решении VI/30 Конференция Сторон одобрила предложения Исполнительного секретаря о подготовительной работе в области передачи технологии и технологического сотрудничества, приведенные в разделе IV документа о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/2). Было принято решение о том, что ВОНТТК изучит вопрос о передаче технологии и технологическом сотрудничестве на своем девятом совещании и примет рекомендацию для ее рассмотрения Конференцией Сторон, в которую будут включены элементы программы работы по передаче технологий.

2. В дополнение к предложениям о проведении подготовительной работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, одобренным в решении VI/30, в настоящей записке представлены для рассмотрения ВОНТТК предложения по разработке программы работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству. На их основе составлен предлагаемый проект элементов программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.1).

3. Вопрос передачи технологии и технологического сотрудничества уже был рассмотрен ВОНТТК на его восьмом совещании в рекомендации VIII/1 В, касающейся биоразнообразия горных районов, и Межсессионным совещанием открытого состава по многолетней программе

\* UNEP/CBD/SBSTTA/9/1.

/...

работы Конференции Сторон на период до 2010 года в его рекомендации 4 относительно правовых и социально-экономических аспектов передачи технологий и технологического сотрудничества. Обе рекомендации и поручения Исполнительному секретарю, составленные на их основе, отражены в настоящей записке и в проекте элементов программы работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству.

4. В разделе I настоящей записки приводится более обширное введение к мандату, данному в решении VI/30 относительно проведения подготовительной работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству. В разделе II определено несколько вопросов, имеющих особо важное значение для успешной передачи технологий, а именно: оценка потребностей в передаче технологии, включая потребности в создании потенциала; роль информационных систем на национальном и международном уровнях; роль стимулирующей среды в деле передачи технологий; создание потенциала; и внедрение вспомогательных механизмов. В последующих разделах данные вопросы рассматриваются подробнее и приводится ряд предложений относительно разработки программы работы.

5. В разделе III рассматривается вопрос об оценках технологических потребностей в качестве одного из важных элементов выявления возможностей передачи технологий. Для того, чтобы данные оценки содействовали выявлению таких возможностей, в них необходимо включать потребности в создании потенциала. Существует мнение о том, что такие оценки должны проводиться по инициативе стран и что они должны быть основаны на участии в работе и консультировании субъектов деятельности. Определение надлежащих оценочных методологий и процессов является ключом к проведению комплексной оценки потребностей, включая тщательное установление их приоритетности. Создание или расширение соответствующего потенциала будет нередко одним из ключевых предварительных условий эффективного проведения таких оценок.

6. Функционирование национальных, региональных и международных информационных систем, содержащих данные о существующих технологиях, которое рассматривается в разделе IV, является еще одним важным предварительным условием для выявления возможностей передачи технологий. Такие системы должны быть децентрализованы и находиться в пределах досягаемости местных и традиционных общин. Они должны стимулировать диалог между носителями и потенциальными пользователями технологии, нередко необходимый для выявления возможностей передачи и адаптации технологий. Учитывая объем информации о соответствующих технологиях и связанных с ними экспертных знаниях, размещенной в существующих сетях и базах данных, необходимо в приоритетном порядке укреплять существующие международные информационные сети экспертных и научно-исследовательских учреждений вместо создания новых систем. Механизм посредничества Конвенции мог бы играть важную роль в облегчении доступа к данным сетям и базам данных, выполняя функции централизованного пункта доступа.

7. В разделе V рассматривается важность создания организационной, административной, правовой и политической среды, благоприятствующей разработке технологии частным и государственным секторами, ее передаче и освоению переданной технологии. В центре внимания связанных с этим мероприятий, реализуемых правительствами, могут быть, кроме всего прочего: а) учреждения, вводящие кодексы и нормы, которые сокращают опасность и охраняют права интеллектуальной собственности; б) правовые и организационные основы рынков технологий на национальном и международном уровнях; в) устранение технических, правовых и административных барьеров на пути передачи и освоения технологий; г) применение финансовых и нефинансовых стимулов; д) стимулирование национальных учреждений, занимающихся вопросами научных исследований и технического новаторства.

8. В разделе VI подчеркивается важное значение вопроса о создании потенциала, являющегося одним из сквозных вопросов в области передачи технологии и технологического

сотрудничества. Мероприятия по созданию потенциала могут быть нацелены на укрепление способностей проведения оценок, они могут содействовать укреплению национальных, региональных и международных информационных сетей и также быть важным фактором в процессе создания стимулирующей среды для передачи технологии. Важно отметить, что к созданию потенциала относится не только подготовка кадров и другая образовательная деятельность, но также и создание или расширение организационного потенциала.

9. В разделе VII рассматривается ряд механизмов, которые можно было бы использовать на международном уровне для оказания поддержки реализации программы работы, как, например, создание при необходимости экспертных органов.

### ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

10. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает принять рекомендацию для ее рассмотрения Конференцией Сторон в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,*

*ссылаясь* на то, что Конференция Сторон в своем решении VI/30 поручила ВОНТТК изучить научные, технические и технологические аспекты передачи технологии и технологического сотрудничества на его девятом совещании и принять рекомендацию, содержащую элементы программы работы по передаче технологии;

*принимая к сведению* рекомендацию 4 Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года относительно правовых и социально-экономических аспектов передачи технологий и технологического сотрудничества;

*ссылаясь* на пункт 44 h) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР), в котором содержится призыв к государствам оказывать финансовую и техническую помощь развивающимся странам, в том числе в области создания потенциала, в целях укрепления деятельности по сохранению биоразнообразия, осуществляемой на уровне коренных и местных общин;

*ссылаясь* также на рекомендацию II/3 ВОНТТК о проведении работы по передаче технологии в рамках секторальной тематики, связанной с приоритетными вопросами в его программе работы, как изложено в рекомендации II/12;

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем седьмом совещании:

a) *одобрила* элементы программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, приведенные в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.1);

b) *постановила*, что реализацию программы работы следует проводить, при тесной координации деятельности по осуществлению соответствующих мероприятий в рамках тематических программ работы и программ работы по другим сквозным вопросам, чтобы не допускать дублирования работы и максимально повышать уровень взаимодействия;

2. *также рекомендовала*, чтобы в качестве первого этапа реализации программы работы Конференция Сторон:

*Оценка потребностей*

а) *предложила* Сторонам и правительствам определить соответствующих субъектов деятельности и источники информации, а также надлежащие механизмы для эффективного привлечения к участию и обеспечения участия в работе субъектов деятельности, и подготовить в сотрудничестве с соответствующими субъектами деятельности проведение национального обзорного исследования в целях выявления: i) приоритетов в оценке потребностей, соответствующих методологий оценки, учитывая потребности в адаптации технологий к национальным условиям и приоритетам; ii) потребностей в соответствующем создании или расширении потенциала; iii) необходимости налаживания взаимодействия с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, а также с другими инструментами планирования политики;

б) *предложила* Сторонам, правительствам и компетентным международным организациям представить Исполнительному секретарю информацию о проведении оценок технологических потребностей, включая тематические исследования и передовой опыт, и о применимости и возможных потребностях в адаптации технологий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и технологий, использующих генетические ресурсы;

в) *поручила* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами, правительствами и компетентными международными организациями, и подготовить руководство по оценке технологических потребностей, включающее соответствующие оценочные методологии и соответствующие процессы и механизмы, и представить данную информацию и руководство на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон;

*Информационные системы*

д) *предложила* Сторонам и правительствам провести обзор национальных информационных систем для передачи технологии и технологического сотрудничества, включая выявление передового опыта и потребностей в дальнейшем их улучшении, в частности, в плане доступности таких систем для местных и традиционных общин, организовать и провести консультации среди соответствующих организаций и субъектов деятельности для выявления вариантов дальнейшего сотрудничества в целях разработки или улучшения информационных систем для передачи технологии и технологического сотрудничества, включая традиционные знания, и представить анализ и результаты таких консультаций Исполнительному секретарю;

е) *поручила* Исполнительному секретарю подготовить предложения относительно вариантов разработки или укрепления национальных информационных систем для передачи технологии и технологического сотрудничества, разработать или укрепить информационные системы для передачи технологии и технологического сотрудничества по линии юг-юг и подключить их к международной информационной системе;

ф) *поручила* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом Механизма посредничества предложения относительно возможной роли Механизма посредничества в качестве центрального механизма обмена информацией о технологиях, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и о технологиях, использующих генетические ресурсы, и обеспечить операционную совместимость с соответствующими существующими национальными и международными системами обмена информацией, включая базы данных о технологиях и патентах;

*Стимулирующая среда*

g) *предложила* Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) продолжить изучение и анализ роли прав интеллектуальной собственности при передаче технологии в контексте Конвенции и выявить потенциальные варианты активизации совместной деятельности;

h) *предложила* Сторонам и правительствам определить соответствующие механизмы и меры, включая передовой опыт, а также существующие барьеры, препятствующие:

- i) формированию стимулирующей среды, которая стимулировала бы и облегчала иностранные инвестиции и освоение и распространение соответствующих технологий, включая соответствующие технологии, являющиеся результатом применения знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, и которая обеспечивала бы сотрудничество по линии «юг-юг»,
- ii) созданию для субъектов частного сектора, а также для государственных научно-исследовательских учреждений, финансовых и нефинансовых стимулов, поощряющих передачу технологии развивающимся странам через посредство, например, программ передачи технологии и совместных предприятий,
- iii) стимулированию передачи и использования соответствующих технологий, являющихся результатом применения знаний, нововведений и практики коренных и местных общин,
- iv) стимулированию и развитию приоритетного доступа Сторон к результатам и выгодам, вытекающим из применения биотехнологий, основанных на генетических ресурсах, обеспеченных этими Сторонами, и стимулированию эффективного участия данных Сторон в соответствующих научных биотехнологических исследованиях и разработках,

в качестве первого шага на пути разработки национальных стратегий и планов действий по созданию стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества в соответствии с программой работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству и представить такую информацию Исполнительному секретарю;

i) *поручила* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию и разработать предложения относительно вариантов применения таких мер и механизмов;

*Создание потенциала*

j) *предложила* Сторонам и правительствам представить Исполнительному секретарю информацию о выявленных потребностях в создании или расширении потенциала для а) проведения оценок технологических потребностей; б) разработки или улучшения информационных систем; и с) создания стимулирующей среды;

к) *поручила* Исполнительному секретарю распространить такую информацию через механизм посредничества и по другим каналам (в зависимости от обстоятельств);

l) *предложила* международным, региональным и национальным донорам и соответствующим международным организациям оказывать поддержку созданию или расширению потенциала в соответствии с выявленными потребностями и поддержку разработке

национальных стратегий и планов действий по созданию стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества, и, в частности, в отношении:

- i) создания политического, правового и судебно-административного потенциала;
- ii) облегчения доступа к соответствующим запатентованным технологиям;
- iii) обеспечения других финансовых и нефинансовых стимулов для распространения соответствующих технологий;
- iv) поддержания, когда это целесообразно и осуществимо, разработки и реализации дополнительных вспомогательных политических мер для содействия внедрению или укреплению национальных режимов прав интеллектуальной собственности в целях смягчения любых неблагоприятных побочных действий и достижения максимальных выгод;
- v) создания потенциала для коренных и местных общин и повышения их роли в области обеспечения доступа к соответствующим технологиям и их использования, а также обеспечения возможностей для стимулирования использования технологий, являющихся результатом применения их знаний, нововведений и практики, и получения выгод от передачи таких технологий, включая их передачу между общинами;
- vi) оказания поддержки в целях наращивания потенциала национальных научно-исследовательских учреждений для адаптации и дальнейшей разработки импортированных технологий;
- vii) оказания поддержки развитию и функционированию региональных или международных инициатив с целью содействия передаче технологий, а также налаживанию научно-технического сотрудничества, в частности, инициатив, направленных на облегчение сотрудничества по линии «юг-юг» и совместной по линии «юг-юг» разработки новых технологий.

*Механизмы, содействующие реализации*

m) *предложила* Сторонам, правительствам и компетентным организациям представить кандидатуры специалистов для включения их в реестр экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству; и

n) *поручила* Исполнительному секретарю составить список представленных кандидатур и вести реестр соответствующим образом;

o) *постановила*, что Специальная группа технических экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству оказывает содействие реализации программы работы и, в частности, в:

- i) разработке руководства по проведению оценки технологических потребностей;
- ii) подготовке предложений относительно вариантов применения организационных, административных, правовых и политических механизмов и мер (включая передовой опыт и соответствующие барьеры) для облегчения доступа развивающихся стран и стран с переходной экономикой к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и к запатентованным технологиям и для содействия освоению этих технологий.

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 1 статьи 16 Конвенции о биологическом разнообразии Стороны Конвенции признают, что как доступ к технологии, так и ее передача между Договаривающимися Сторонами являются важными элементами достижения целей Конвенции. Решающее значение, которое Стороны придают передаче технологии, подчеркивает далее тот факт, что не менее четырех статей Конвенции затрагивают эту тему.<sup>1/</sup> В статье 19 передача технологии упоминается конкретно в качестве средства достижения справедливого распределения выгод от применения генетических ресурсов, что является одной из основных целей Конвенции. Более того, на каждом из шести совещаний, проведенных на текущий момент, Конференция Сторон принимала решения, подтверждающие необходимость в передаче технологии и технологическом сотрудничестве для успешного осуществления положений Конвенции.

2. На своем четвертом совещании Конференция Сторон постановила в решении IV/16, что в рамках долгосрочной программы работы вопрос о передаче технологии и технологическом сотрудничестве будет подвергнут всестороннему изучению на ее седьмом совещании.

3. На своем шестом совещании Конференция Сторон одобрила в решении VI/30 предложения Исполнительного секретаря, касающиеся подготовительной работы по данному вопросу, приведенные в разделе IV записки о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/2). В данных предложениях указывается, кроме всего прочего, что ВОНТТК рассмотрит вопрос о передаче технологии и технологическом сотрудничестве на своем девятом совещании и примет рекомендацию для ее рассмотрения Конференцией Сторон. В данную рекомендацию будут включены элементы программы работы по передаче технологии.

4. Впоследствии бюро ВОНТТК постановило, что ВОНТТК не подготовлен к рассмотрению правовых и социально-экономических аспектов передачи технологии, и попросило включить данный аспект в повестку дня Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года. Бюро Конференции Сторон согласилось с данной просьбой, высказав при этом мнение о том, что мандат ВОНТТК включает предоставление консультаций по правовым и социально-экономическим вопросам.

5. На своем восьмом совещании, проводившемся в Монреале 10–14 марта 2003 года, ВОНТТК рассмотрел вопрос передачи технологий и технологического сотрудничества в своей рекомендации VIII/1 В о биоразнообразии горных районов. Межсессионное совещание открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, проводившееся 17–20 марта 2003 года, рассмотрело данный вопрос в рамках пункта 6 своей повестки дня на основе записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/MYPOW/5) и приняло рекомендацию 4 о правовых и социально-экономических аспектах передачи технологии и технологического сотрудничества. Данные рекомендации рассматриваются более подробно в обзоре положения дел с осуществлением решений о передаче технологии и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2). Обе рекомендации и поручения Исполнительному секретарю, составленные на их основе, отражены в настоящем документе и в проекте элементов программы работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.1).

---

<sup>1/</sup> Статьи 12, 16, 18 и 19. См. раздел II записки Исполнительного секретаря, подготовленной к Межсессионному совещанию (UNEP/CBD/MYPOW/5) для дальнейшего обсуждения темы.

6. В предложениях Исполнительного секретаря касательно подготовительной работы к седьмому совещанию Конференции Сторон, одобренным шестым совещанием Конференции Сторон, которые приводятся в пункте 60 а), указывается, что Исполнительный секретарь:

а) подготовит обзор положения дел с осуществлением всех решений, принятых Конференцией Сторон в отношении осуществления статей 16 и 18 и соответствующих положений, основывая его отчасти на национальных тематических докладах, представить которые Конференция Сторон предложит на своем шестом совещании, и на других национальных докладах;

б) организует обобщение и оценку информации о существующих технологиях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая технологии коренных и местных общин, требуемых и применяемых в рамках программы работы Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам;

в) разработает на основе данных обзоров и в сотрудничестве с соответствующими организациями и органами проекты предложений для рассмотрения ВОНТТК и для дальнейшей работы Конференции Сторон;

7. Предложения для рассмотрения ВОНТТК и для будущей работы Конференции Сторон должны касаться:

а) оценки потребностей в конкретных существующих технологиях;

б) изучения потребностей в новых технологиях;

в) выявления мер, необходимых для передачи требуемых технологий; и

д) мероприятий по созданию стимулирующей среды для использования и разработок технологий с учетом политических, правовых и социально-экономических соображений.

8. В настоящей записке приводятся такие предложения для рассмотрения ВОНТТК. На их основе составлен предлагаемый проект элементов программы работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству, приведенный в записке Исполнительного секретаря о проекте элементов программы работы в области передачи технологии и технологического сотрудничества (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.1). Обзор положения дел с осуществлением всех принятых Конференцией Сторон решений, имеющих значение для статей 16 и 18 и соответствующих положений, приводится в обзоре положения дел с осуществлением решений о передаче технологии и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2). В данный документ включен также предварительный анализ тематических докладов о передаче технологии и технологическом сотрудничестве, проведенный на основе докладов, представленных Сторонами на 15 июня 2003 года, а также с учетом уточненного анализа разделов во вторых национальных докладах, касающихся передачи технологии и технологического сотрудничества. И наконец, в одном из информационных документов представлен ориентировочный перечень существующих технологий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

9. В разделе II рассматривается несколько вопросов, имеющих, как представляется, особое значение для успешной передачи технологии, а именно: а) оценка потребностей в передаче технологии, включая потребности в создании потенциала; б) роль информационных систем на национальном и международном уровнях; в) роль стимулирующей среды в деле передачи технологии и создание потенциала. В последующих разделах III-VI данные вопросы рассматриваются подробнее и приводится ряд предложений относительно разработки программы работы. И наконец, в разделе VII приводятся дополнительные указания относительно общей



структуры программы работы и мероприятий, которые можно было предусмотреть для оказания поддержки ее реализации.

## **II. РАЗРАБОТКА ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ: ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ**

10. Структура передачи технологии и технологического сотрудничества в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), по всей видимости, соответствует потребностям Конвенции о биологическом разнообразии. Конференция Сторон РКИКООН признала, что для успешного развития и передачи экологически безопасных технологий и «ноу-хау» и доступа к ним требуется подход, осуществляемый по инициативе стран на национальном и секторальном уровнях и предполагающий сотрудничество между различными субъектами деятельности. В своем решении FCCC/CP/2001/13/Add.1 седьмое совещание Конференции Сторон утвердило структуру для принятия значимых и эффективных мер в целях оказания энергичной поддержки осуществлению пункта 5 статьи 4 Конвенции, определив при этом следующие основные темы и области для принятия значимых и эффективных мер: а) технологические потребности и оценки потребностей; б) технологическая информация; с) стимулирующая среда; d) создание потенциала; и e) механизмы передачи технологии.

11. Реализация намеченных мероприятий по данным вопросам находится на продвинутой стадии. Например, оценка технологических потребностей является важной частью комплексного пакета мероприятий, предназначенных для улучшения передачи технологии. Странам предлагается сообщить об установленной приоритетности своих технологических потребностей, а Глобальному экологическому фонду даются указания выделить финансовые средства для развивающихся стран, чтобы помочь им в проведении оценок технологических потребностей. В настоящее время более 60 стран осуществляют оценку своих технологических потребностей при финансовой поддержке со стороны Глобального экологического фонда (ГЭФ), предоставляемой через посредство Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). ПРООН/ЮНЕП готовят сейчас справочник по методологиям проведения оценок технологических потребностей, связанных с изменением климата.<sup>2/</sup>

12. На продвинутой стадии находится также и работа, связанная с информационными системами, предназначенными для технологий, имеющих значение для РКИКООН. Был разработан инструмент на базе веб, дополняющий существующие веб-сайты/механизмы посредничества других соответствующих международных организаций и национальные/региональные центры технической информации и сотрудничающий с ними.<sup>3/</sup> Он включает поисковую машину, которая открывает пользователям доступ к распределенным источникам информации, осуществляет перевод классификаций, используемых данными источниками, и выдает комплексные результаты.

13. Хотя специфические технологии, рассматриваемые в рамках РКИКООН и Конвенции о биологическом разнообразии отличаются друг от друга, концептуальные вопросы, возникающие при разработке подхода к передаче технологии и технологическому сотрудничеству, одинаковы. Поэтому при разработке программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по передаче технологии и технологическому сотрудничеству предлагается использовать подход Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Такая процедура не только позволяет избегать повторов в работе. Она обеспечивает согласованность программ и

---

<sup>2/</sup> ПРООН/ГЭФ (2003 г.): Простые шаги, эффективные меры. Справочник ПРООН/ГЭФ по методологиям оценки технологических потребностей. С документом можно ознакомиться по адресу: <http://ttclear.unfccc.int/ttclear/jsp/index.jsp>

<sup>3/</sup> <http://ttclear.unfccc.int/ttclear/jsp/index.jsp>

максимально повысит уровень взаимодействия с РККОООН в области передачи технологии и технологического сотрудничества. Фактически, поскольку вопросы методологий и концепций, а также соответствующие проблемы, могут зачастую быть очень схожи, сотрудничество с РККОООН в этой области окажется очень полезным. Более того, структура, разработанная в рамках РККОООН, также соответствует ключевым областям передачи технологии и технологического сотрудничества, намеченным участниками конференции по вопросам передачи технологий и технологического сотрудничества, организованной Норвегией/Организацией Объединенных Наций и проводившейся в Трондхейме 23–27 июня 2003 года.<sup>4/</sup>

14. В этой связи предлагается взять за основу программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по передаче технологии и технологическому сотрудничеству пять компонентов:

- a) оценка технологических потребностей, включая потребности в создании потенциала;
- b) информационные системы;
- c) стимулирующая среда;
- d) создание потенциала;
- e) механизмы, содействующие реализации.

15. Первые два элемента имеют исключительно большое значение для определения возможностей передачи технологии, что, в свою очередь, является одним из ключевых предварительных условий успешной передачи технологий. Фактически, выявление любых возможностей передачи технологии включает два необходимых мероприятия:

- a) *выявление технологических потребностей* на местном и национальном уровнях, включая выявление брешей в потенциале, которые могут препятствовать передаче технологии;
- b) *выявление существующих технологий*, которые могли бы удовлетворить определенные потребности.

Проводя аналогию с рынком, можно сказать, что данные мероприятия предусматривают изучение аспектов «спроса» и «предложения» передачи технологий. *Проведение оценок* на надлежащем уровне требуется для изучения аспекта спроса, то есть выявления технологических потребностей и связанных с ними потребностей в создании потенциала. Для изучения аспекта предложения, то есть выявления технологий, необходимым является *создание или укрепление информационных систем* на национальном и международном уровнях.

17. Третий элемент программы касается создания организационной, административной, правовой и политической среды, благоприятствующей передаче технологии частным и государственным секторами и освоению переданной технологии. В центре внимания связанных с этим мероприятий, реализуемых правительствами, могут быть, кроме всего прочего: a) учреждения, вводящие кодексы и нормы, которые сокращают опасность и охраняют права интеллектуальной собственности; b) правовые и организационные основы рынков технологий на

---

<sup>4/</sup> На конференции в Трондхейме были выявлены следующие ключевые области: технологические потребности, включая как выявление потребностей, так места и способы поиска возможных решений, в том числе, кроме всего прочего, посредством более эффективного использования Механизма посредничества; потребности в создании потенциала; и стимулирующая среда. См. *Доклад Председателя: заключения и рекомендации на основе докладов и обсуждений*. Норвегия/Конференция ООН по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, Трондхейм (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

национальном и международном уровнях; с) устранение технических, правовых и административных барьеров на пути передачи и освоения технологий; d) применение финансовых и нефинансовых стимулов и стимулирование национальных учреждений, занимающихся вопросами научных исследований и технического новаторства.

16. Четвертый элемент программы относится к развитию способностей населения и учреждений стран к выявлению, передаче и освоению технологий. Поэтому данный программный элемент носит сквозной характер. Мероприятия по созданию потенциала могут быть нацелены на укрепление возможностей проведения оценок потребностей, они могут содействовать укреплению национальных, региональных и международных информационных сетей и они также могут быть одним из важных факторов в процессе создания стимулирующей среды для передачи технологии. Важно отметить, что к созданию потенциала относится не только подготовка кадров и другая образовательная деятельность, но также и создание или расширение организационного потенциала.

17. Пятый элемент программы относится к ряду механизмов на международном уровне, предназначенных для оказания содействия реализации программы работы, таким как создание по мере необходимости экспертных органов.

18. В последующих разделах приведен более подробный обзор элементов программы. В них проводится обзор аналитической информации, касающейся научных, правовых и социально-экономических аспектов передачи технологии и технологического сотрудничества, в контексте Конвенции о биологическом разнообразии на основе документации, ранее подготовленной секретариатом,<sup>5/</sup> а также дополнительной информации, собранной секретариатом, информации, приведенной в тематических докладах, представленных на 15 июня 2003 года, которая была обобщена в обзоре положения дел с осуществлением решений о передаче технологии и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2), и докладов и обсуждений на недавней Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

19. В данных разделах применяется общий подход и концептуальные отличия, обычно используемые при обсуждении аспектов передачи технологии, как они были применены в записке Исполнительного секретаря, подготовленной к межсессионному совещанию (UNEP/CBD/MYPOW/5). Отметим, что они будут поддерживать концепцию мягких технологий, то есть представление о технологии, как основывающейся на знаниях. Эти знания являются результатом как научных исследований и новаторства (воплощение новаторских идей в новых продуктах, процессах и услугах для практического применения), так и сложных и зачастую дорогостоящих процессов, предусматривающих перенимание опыта других.<sup>6/</sup> Таким образом,

---

<sup>5/</sup> См. документы UNEP/CBD/COP/2/17, UNEP/CBD/COP/3/21 и UNEP/CBD/MYPOW/5.

<sup>6/</sup> Kranzberg, M., 1986 г.: *The Technical Elements in International Technology Transfer: Historical Perspectives. In The Political Economy of International Technology Transfer. (Технические элементы международной передачи технологии: исторические перспективы. В издании Политическая экономия международной передачи технологии).* J. R. McIntyre, D.S. Papp, (eds.), Quorum Books, New York, стр. 31-46.

многие<sup>7/</sup> приходят к заключению о том, что передача технологии – это прежде всего сложный процесс приобретения знаний.<sup>8/</sup>

### III. ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ В ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ, ВКЛЮЧАЯ СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

20. Как указывалось выше, *проведение оценок* необходимо для изучения аспекта спроса в процессе передачи технологии, то есть выявления технологических потребностей и связанных с ними потребностей в создании потенциала. Совершенно очевидно, что потребности в передаче технологии зависят от национальных социально-экономических условий. Поскольку такие условия далеко не одинаковы в разных странах, то невозможно проводить единовременную оценку или просто применять результаты оценок, проведенных в другой стране.

21. Проведение такой оценки даже на национальном уровне может оказаться сложной задачей. Это особенно относится к случаю, когда предметом оценки являются технологические потребности местных и традиционных общин в развивающихся странах. Такие общины не имеют, как правило, связи ни с национальными и международными научными кругами, ни с национальными процессами принятия решений и выработки политики. Из-за удаленности сельских общин от национальных столиц правительственные чиновники или научные работники могут быть плохо осведомлены об их нуждах.<sup>9/</sup> Поэтому даже для отдельной страны (общие социально-экономические условия которой могут быть точно определены) проведение такой оценки может быть непростоим вопросом.

22. Задача еще более осложняется тем фактом, что потребности в технологии основаны на суждениях отдельных лиц и общин, что, в свою очередь, тесно связано со специфическими социальными отношениями, а также с культурными ценностями и системами верований. В частности, готовность принять новую технологию будет зависеть не только от ее относительных экономических преимуществ. Такие факторы, как ее влияние на социальные ценности и престиж, ее соответствие интересам влиятельных кругов и простота демонстрации ее преимуществ, также имеют решающее значение. Такие культурные условия могут быть совершенно разными в различных социальных группах даже на территории одной страны, что опять свидетельствует о возможной неуместности общих подходов.<sup>10/</sup> И действительно, игнорирование данных культурных факторов и технократический характер определения технологических потребностей на основе одних лишь мнимых экономических преимуществ технологии может, фактически, гарантировать провал.

---

<sup>7/</sup> См. Kranzberg 1986 г., там же.

<sup>8/</sup> Эта концепция применяется также в записке Исполнительного секретаря о стимулировании и облегчении доступа к технологии, ее передачи и развития (UNEP/CBD/COP/3/21), подготовленной к третьему совещанию Конференции Сторон. В качестве темы для обсуждения см. Lesser, W. (1997 г.): *The Role of Intellectual Property Rights in Biotechnology Transfer under the Convention on Biological Diversity (Роль прав интеллектуальной собственности в процессе передачи биотехнологий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии)*. ISAAA Briefs No. 3. [http://www.isaaa.org/publications/briefs/Brief\\_3.htm](http://www.isaaa.org/publications/briefs/Brief_3.htm). В качестве темы для обсуждения различных определений технологии см. также IPCC (2001 г.): *Methodological and Technological Issues in Technology Transfer (Методологические и технологические вопросы в процессе передачи технологии)*. Специальный доклад Рабочей группы III Межправительственной группы по изменению климата, раздел 1.4 (<http://www.grida.no/climate/ipcc/tectran/>).

<sup>9/</sup> См. Kakande, Margaret: *Technology collaboration: the challenges of including the poor (Технологическое сотрудничество: задачи по охвату бедных слоев населения)*. Доклад на Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

<sup>10/</sup> В качестве темы для дальнейшей дискуссии см. McNeely, Jeffrey: *Cultural challenges to technology transfer (Культурные проблемы в области передачи технологии)*. Доклад на Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

23. На основе данных наблюдений можно сделать ряд выводов. Во-первых, оценка технологических потребностей – это процесс, осуществляемый непременно по инициативе стран. В связи с существованием многочисленных отличных друг от друга социально-экономических и культурных условий решения о том, какие технологии требуются для передачи и поэтому представляют собой особый интерес, должны принимать не международные организации или процессы. Более того, национальные правительства также играют решающую роль в процессе передачи необходимых технологий посредством создания или улучшения организационной, административной, правовой и политической среды, благоприятствующей передаче технологии. В проекте программы работы подробно излагается поэтому ряд мероприятий, реализация которых подпадает под прерогативу Сторон.

24. Национальным правительствам необходимо решать целый ряд сложных вопросов в процессе выявления и оценки технологических потребностей. В их число входят:<sup>11/</sup>

- a) кто принимает решение об актуальности технологий?
- b) учитывая ограниченный потенциал и финансовые средства, какие из потребностей следует удовлетворять прежде всего в рамках национальной стратегии по передаче технологии?
- c) какие следует применять критерии для определения приоритетности в области развития технологий и их передачи различным общинам?
- d) каким образом постоянно держать данные общины в курсе новейших технологических разработках, учитывая отдаленность общин от центров и низкий уровень грамотности?

25. Эти сложные задачи дают основание сделать второй вывод. Выявление надлежащих методологий оценки и особенно выбор приемлемых процедур являются залогом проведения точных и всеобъемлющих оценок. В частности, оценки следует основывать на правильно спроектированных процессах привлечения к работе субъектов деятельности и проведения интенсивных национальных консультаций. Конкретная структура таких процессов привлечения к работе субъектов деятельности и проведения консультаций, определенная национальными правительствами, будет опять зависеть от национальных условий, таких, например, как установившиеся системы и традиции разработки политики и принятия решений.

26. Учитывая важное значение правильного выбора оценочных методологий и процессов для обеспечения, кроме всего прочего, проведения адекватных консультаций с субъектами деятельности и зависимость структуры оценки от национальных социально-экономических и политических особенностей, национальные правительства должны прилагать усилия к тщательной разработке таких оценочных процессов, включая выявление надлежащих методологий и механизмов, до фактического начала самой оценки. В проекте программы работы предлагается поэтому, чтобы правительства разрабатывали национальные руководящие принципы и национальные стратегии проведения оценок потребностей в области передачи технологии и технологического сотрудничества.

27. Тем не менее, несмотря даже на тот факт, что страны сами должны будут принимать решения относительно наиболее эффективных способов проведения таких оценок, было бы полезно сформулировать международные политические инструкции относительно методологий проведения оценки потребностей. Например, в руководство по проведению оценок потребностей, которое могли бы разработать компетентные международные организации в тесном

---

<sup>11/</sup> См. Kakande, Margaret: *Technology collaboration: the challenges of including the poor* (Технологическое сотрудничество: задачи по охвату бедных слоев населения). там же.

сотрудничестве и при консультациях со Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующими субъектами деятельности, можно было бы включить резюме методологий и механизмов для проведения таких оценок и варианты применения таких методологий и механизмов. Стимулом к проведению такой работы может послужить руководство по проведению оценок технологических потребностей, недавно разработанное ПРООН/ГЭФ для оказания поддержки передаче необходимых технологий в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

28. Поскольку в основе оценок должны непременно лежать тщательно разработанные процессы, третий вывод сводится к необходимости создания или расширения соответствующего потенциала, в частности, в развивающихся странах. Поэтому необходимо обеспечить реализацию надлежащих мероприятий по созданию потенциала. В проекте программы работы осуществление таких мероприятий предусматривается в рамках четвертого программного элемента, касающегося создания потенциала. Одновременно в процессе проведения оценок следует также стремиться к выявлению существенных брешей в потенциале, которые необходимо устранять для обеспечения успешной передачи необходимых технологий.

29. Предпринимавшиеся в прошлом попытки развивающихся стран проводить комплексные оценки потребностей нередко срывались из-за того, что выявленные технологические потребности не соответствовали ни существующим технологиям, ни стимулам для научной работы международных научных кругов.<sup>12/</sup> Поэтому следует обеспечивать комплексное включение в оценочный процесс всей доступной информации о существующих технологиях и ожидаемых в будущем технологических разработках. Одним из решающих предварительных условий является создание или укрепление эффективных международных и национальных информационных систем по доступным и новым технологиям, имеющим значение для Конвенции о биологическом разнообразии. Данный вопрос рассматривается в следующем разделе.

#### **IV. ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**

30. Внедрение или укрепление систем обмена информацией о соответствующих технологиях сократит накладные расходы на поисковые работы потенциальных пользователей и поставщиков по выявлению возможностей передачи технологий и нередко будет поэтому необходимым элементом для обеспечения успешной передачи технологии. Данное замечание приложимо ко всем формам собственности на технологии, то есть оно приложимо к запатентованной технологии и к технологиям, являющимся государственной собственностью. По сути говоря, тот факт, что технологии на законных основаниях находятся в государственной собственности, совсем не означает, что потенциальные пользователи таких технологий в развивающихся странах осведомлены об их существовании. Эти пользователи испытывают серьезные трудности в плане экспертных знаний и финансовых возможностей для доступа к информации о технологиях, существующих в развитых странах.

31. В этой связи стоит также отметить, что сравнительно легче получать простые сведения о существовании запатентованной технологии, поскольку включение технологической новинки в общедоступный реестр или базу данных является, как правило, одним из предварительных условий обеспечения защиты прав интеллектуальной собственности на это изобретение. Одним из важных мероприятий в рамках данного программного элемента должен поэтому быть поиск и извлечение информации, содержащейся в национальных и международных базах данных по

---

<sup>12/</sup> Доклад «Устная связь» (Oral communication), представленный Джоном Мугабе на Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

патентам, соответствующей целям Конвенции о биологическом разнообразии, в сотрудничестве с влиятельными международными партнерами, такими как ВОИС и ЮНКТАД.<sup>13/</sup>

32. Совершенно необходимо, чтобы такие системы были внедрены или укреплены как на национальном, так и на международном уровнях, возможно, в рамках общей системы управления знаниями о биологическом разнообразии. В связи с серьезными трудностями, которые испытывают многие потенциальные пользователи в развивающихся странах в плане доступа к соответствующей информации, международные системы обмена информацией должны быть тесно связаны с национальными системами сбора и распространения информации, управление которыми могло бы, например, осуществляться через посредство сети национальных научно-исследовательских учреждений.

33. Следует децентрализовать национальные информационные системы и наделить ответственными функциями передовых сотрудников, осведомленных о потребностях и ограниченных возможностях местных и традиционных общин. В действительности такие системы должны обеспечивать поток информации в двух направлениях. Как объяснялось выше, ключевым фактором выявления возможностей передачи технологии является участие в работе и консультирование местных субъектов деятельности как потенциальных пользователей технологии. Для эффективного выявления таких возможностей необходимо распространять информацию о местных технологических потребностях на национальном, а затем и на международном уровнях. Но выявление местных технологических потребностей будет зачастую бессмысленным занятием, если тот, кто определяет такие потребности, находится в блаженном неведении относительно фактически доступных технологий. Поэтому информация об имеющихся технологиях также должна быть доступной на местном уровне. Информационные системы должны стимулировать установление диалога между носителями технологии и потенциальными пользователями технологий, который нередко необходим для надлежащего определения возможностей передачи технологии.

34. Кроме того, системы обмена информацией имеют важное значение на этапе внедрения импортированной технологии и адаптации ее к местным условиям. Такие системы должны информировать национальные учреждения, формирующие политику, о дальнейших потребностях в области смягчения любых неблагоприятных последствий передачи технологии, чтобы обеспечить разработку данными учреждениями надлежащих политических мер, своевременных и подробных, как, например, регулирование дальнейшего использования такой технологии. Более того, следует информировать национальные и международные научно-исследовательские учреждения о дальнейших потребностях в проведении научных исследований, касающихся технической адаптации переданных технологий. Такая информация будет способствовать тому, чтобы программа исследований была специально приспособлена к нуждам местных субъектов деятельности и к их местным условиям. Следовательно, системы обмена информацией должны связывать местных субъектов деятельности с пользователями технологии, национальными административными органами и органами по выработке политики, а также с национальными и международными научно-исследовательскими учреждениями. Для усовершенствования таких систем обмена информацией, возможно, понадобятся совместные международные усилия.

35. Наличие тесной связи с местными и традиционными общинами также имеет решающее значение для выявления и распространения информации о вариантах передачи традиционных технологий, основанных, например, на использовании забытых или недоосвоенных видов растений. Например, в области традиционной медицины такие связи помогут научно-исследовательским учреждениям в проведении этно-ботанических и фито-химических исследований, включая токсикологическое тестирование и лабораторные и клинические

---

<sup>13/</sup> Такое сотрудничество уже предусмотрено в рекомендации совещания по Многолетней программе работы. См. пункт 2 b) рекомендации 4, воспроизведенной в документе UNEP/CBD/COP/7/5.

исследования эффективности галеновых препаратов.<sup>14/</sup> Обеспечение надлежащей регламентационной базы для доступа к таким традиционным технологиям, охраняя при этом связанные с ними традиционные знания, нововведения и практику, и обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких технологий будет одним из важных элементов создания правовой и административной среды, благоприятствующей передаче традиционных технологий. Данный вопрос рассматривается подробнее ниже, в разделе V.

36. Учитывая объем информации о соответствующих технологиях и соответствующих технических экспертных знаниях, хранящейся в существующих сетях и базах данных, необходимо в приоритетном порядке укреплять возможности существующих международных информационных сетей экспертных и научно-исследовательских учреждений обеспечивать обмен такой информацией (таких как Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства) вместо создания новых систем. Например, такие учреждения, как Международный институт генетических ресурсов растений и его Отдел глобального содействия, работа которых нацелена на улучшение базы знаний о забытых или недоосвоенных видах растений и связанных с ними технологиях,<sup>15/</sup> являются важными партнерами в процессе выявления и распространения в международном масштабе вариантов передачи традиционных технологий.<sup>16/</sup> Такое установление приоритетов позволит избегать дублирования работы и чрезмерной централизации систем обмена информацией.

37. Многими развивающимися странами накоплен значительный опыт разработки технологических решений, хорошо адаптированных к их национальным социально-экономическим обстоятельствам. Такие технологии могут быть особенно многообещающим вариантом для успешной передачи в страны или регионы со схожими условиями. Поэтому особое внимание следует уделять созданию или укреплению информационных сетей по линии юг-юг между соответствующими учреждениями, такими как университеты и другие научно-исследовательские учреждения. В такие сети могут быть также включены системы удаленного обучения или виртуальные университеты и группы открытого контента, как предусмотрено, например, в рамках Африканской сети виртуальных открытых инициатив и ресурсов.<sup>17/</sup>

38. В том, что касается создания международных информационных систем, то здесь существует, по всей видимости, возможность разработки Механизмом посредничества Конвенции международного централизованного пункта обмена информацией о передаче технологии и технологическом сотрудничестве, имеющих значение для Конвенции.<sup>18/</sup> Кроме того, Механизм посредничества мог бы обеспечивать доступ к информации о выявленных национальных

---

<sup>14/</sup> См. Padulosi, Stefano: *Realizing the benefits in neglected and underutilized plant species through technology transfer and human resources development (Получение выгод от использования забытых или недоосвоенных видов растений в процессе передачи технологии и развития людских ресурсов)*. Доклад на Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

<sup>15/</sup> См. Padulosi, Stefano, там же.

<sup>16/</sup> На веб-страницах подпрограммы РКИКООН по технологии и Международного центра экологических технологий ЮНЕП приводятся другие примеры, включающие ссылки на ряд Интернет-баз данных о соответствующих технологиях. См соответственно <http://ttclear.unfccc.int/ttclear/jsp/index.jsp> и <http://www.unep.or.jp/ietc/database/index.asp>.

<sup>17/</sup> См. Keats, D.: *Creating South-South synergy in biodiversity and related disciplines through the creative application of information and communication technologies (Создание взаимодействия по линии юг-юг в области биоразнообразия и других связанных с ним дисциплин посредством творческого применения технологий связи и передачи информации)*. Доклад на Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

<sup>18/</sup> Данные последующие предложения соответствуют целям, изложенным в Стратегическом плане Механизма посредничества, и поддерживают их. В этом Плане доступ к технологии и ее передача рассматриваются как одна из шести ключевых областей в рамках стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества. См. документ UNEP/CBD/COP/5/INF/3, стр. 3.



технологических потребностях, доступных базах данных о соответствующих запатентованных технологиях и технологиях, находящихся в государственной собственности, а также к информации о передовом опыте, в целях создания стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества.

39. В частности, следует создать веб-портал в рамках Механизма посредничества, обладающий достаточной гибкостью, чтобы выполнять функции места встречи для международных организаций, Сторон, правительств и субъектов деятельности, причастных к передаче технологии и технологическому сотрудничеству, обеспечивая одновременно каталог и пункт для доступа к другой существующей информации, а через гиперссылки - к другим базам данных, к полнотекстовой или другой информации, размещенной в других местах, включая примеры передового опыта или тематические исследования.

40. В ходе дальнейшей разработки в портал можно бы также включить базу данных о запатентованных технологиях и технологиях, находящихся в государственной собственности. Кроме того, пользователям будут предложены различные критерии поиска для оказания им помощи в ведении поиска, локализации и в загрузке информации, приспособленной к потребностям Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. При разработке базы данных будет учтена потребность в обеспечении доступа к данным на местном уровне и необходимость обеспечения полной совместимости базы данных с другими существующими информационными системами. Метаданные, в основе которых лежит контролируемый словарь терминов передачи технологии, развития и сотрудничества, смогут описывать содержимое портала и обеспечивать совместимость и легкий поиск информации. Например, словарь сможет выдавать перекрестные ссылки на области работы в рамках Конвенции, как предусмотрено в пункте 2 d) рекомендации 4 Межсессионного совещания. Протоколы, которые использует портал, будут также доступны широкой общественности и будут в еще большей мере содействовать обеспечению совместимости данных. Можно было бы включить в базу данных различные системы, позволяющие непосредственно регистрировать информацию, поступающую с удаленных пунктов, обеспечивая таким образом справедливое и полноправное участие в ней Сторон, правительств и регионов. Таким образом база данных могла бы развиваться в механизм в рамках распределенной, полностью совместимой сети соответствующих информационных баз данных и ресурсов.

41. Портал будет также включать виртуальные места встречи, позволяющие международным организациям, Сторонам и правительствам вести обмен информацией и обсуждать вопросы, связанные с передачей технологии, развитием и сотрудничеством. Инструменты, обеспечивающие ведение эффективного диалога и совместной работы, были разработаны Механизмом посредничества и их можно легко адаптировать к потребностям международных организаций, Сторон, правительств и субъектов деятельности. Более того, портал будет включать механизм обратной связи, обеспечивающий полное соответствие архитектуры портала и базы данных потребностям пользователей и оказывающий секретариату содействие в выявлении проблем, связанных и его использованием.

42. Будет поощряться и стимулироваться сотрудничество с существующими инициативами и системами распространения информации. В число возможных международных партнеров войдет, например, Сеть устойчивых альтернатив, представляющая собой совместный проект Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Глобального экологического фонда.<sup>19/</sup> Как объяснялось выше, важными партнерами могут также быть центры Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства, Международный центр

---

<sup>19/</sup> В рамках данной инициативы обеспечивается интерактивный доступ к технологии и ноу-хау для повышения эффективности ресурсов в сельскохозяйственном, энергетическом и текстильном секторах, многие из которых имеют отношение к Конвенции о биологическом разнообразии. См. документ: <http://www.sustainablealternatives.org/>.

экологических технологий ЮНЕП и - в том, что касается запатентованных и традиционных технологий, - Всемирная организация интеллектуальной собственности. Фактически, такому сотрудничеству с другими международными организациями следует уделять приоритетное внимание и рассматривать его в качестве эффективного и своевременного средства для расширения доступа к технологии и ее передачи через Механизм посредничества.

## V. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ

43. Под созданием стимулирующей среды понимается проведение правительствами мероприятий на национальном и международном уровнях, нацеленных на создание организационной, административной, правовой и политической среды, благоприятствующей передаче технологии частного и государственного секторов и освоению переданной технологии, а также нацеленных на устранение технических, правовых и административных барьеров, препятствующих передаче технологии и ее освоению. По своему характеру такие мероприятия могут различаться в соответствии со своим назначением: является ли их целью стимулирование поставок технологий на экспорт или получение и освоение импортированных технологий. Тогда как многие страны либо главным образом поставляют технологии, либо в основном получают их, следует помнить, что отдельные страны могут иногда одновременно и обеспечивать поставки технологий, и получать технологии из-за рубежа. Поэтому не следует считать, что данное различие всегда будет означать строгое деление стран на поставщиц и получательниц технологии.

### A. Стимулирующая среда для получения и освоения технологий

#### 1. Стимулирование прямых иностранных инвестиций

44. Меры стимулирования прямых иностранных инвестиций представляются одним из важных элементов стимулирующей среды для передачи запатентованной технологии. Прямые иностранные инвестиции являются основным механизмом передачи технологии развивающимся странам, обеспечивающим передачу более 60% от общего объема технологий, поступающих в эти страны. Поскольку процесс принятия решений, касающихся таких инвестиций и торговой деятельности, зависит отчасти от состояния права и правовых учреждений в стране, являющейся потенциальной получателем, местные законы обладают способностью сокращать в потенциале риск и транзакционные издержки, связанные с инвестициями и торговлей, и будут, поэтому, оказывать влияние на инвестиции, структуру торговли и типы отобранной технологии.<sup>20/</sup>

45. Необходимо выполнить ряд настоятельных требований, чтобы привлечь в страну поток инвестиций и технологий. Во-первых, правовая среда должна благоприятствовать иностранным инвестициям. Это подразумевает принятие законов о защите иностранных инвестиций от конфискации и законов о конкуренции, содействующих функционированию открытого рынка. Гарантии репатриации и гарантии от экспроприации также являются важными компонентами стимулирующей среды для привлечения иностранных инвестиций. Во-вторых, инвесторы должны быть уверены в том, что будет обеспечиваться соблюдение договорных обязательств посредством прозрачных и эффективных судебно-административных процессов и что административные процессы не будут вызывать высоких транзакционных издержек посредством введения обременительных процедур, связанных с лицензированием, установлением тарифов, налогообложением и валютным контролем. Поэтому принято считать, что в зависимости от степени неспособности правовых учреждений страны регулировать договорные, имущественные и регулятивные риски будут также накапливаться и порочные стимулы, которые искажают выбор технологий и поддерживающие их финансовые потоки таким образом, который препятствует стремительному распространению в международном масштабе экологически безопасных

---

<sup>20/</sup>

Krattiger, A. F. (2001 г.), там же, стр. 18-19.

технологий.<sup>21/</sup> Международное сотрудничество и финансы могут играть важную роль в создании судебно-административного потенциала, как будет изложено подробнее в нижеследующем разделе VI.<sup>22/</sup>

## 2. Роль систем прав интеллектуальной собственности

46. Еще один важный аспект стимулирующей среды для передачи запатентованной технологии и, в частности, технологий, использующих генетические ресурсы, относится к роли прав интеллектуальной собственности.<sup>23/</sup> С другой стороны, довольно часто высказывается мнение о том, что эффективные режимы прав интеллектуальной собственности в стране стимулируют передачу технологии, гарантируя защиту прав владельцев такой технологии. Потенциальные поставщики технологий будут с большей готовностью передавать технологии в добровольном порядке, особенно технологии, легко поддающиеся копированию, если в стране-получательнице действует эффективный режим защиты прав интеллектуальной собственности. Более того, защита прав интеллектуальной собственности может также действовать в качестве стимула к проведению научных исследований и разработок, особенно в секторах с высокими фиксированными расходами на проведение научных исследований и разработок.<sup>24/</sup>

47. Но вместе с тем отмечается, что эффективный режим прав интеллектуальной собственности не является достаточным предварительным условием для повышения инициатив, стимулирующих частные компании к передаче таких технологий, поскольку следует также выполнить ряд других экономических условий. Одним из таких особо важных условий является определение размера перспективного рынка.<sup>25/</sup>

48. С другой стороны, утверждается, что более эффективные режимы прав интеллектуальной собственности могут, фактически, препятствовать передаче технологии, особенно в развивающихся странах.<sup>26/</sup> В основе данного утверждения лежит ряд аргументов:

а) хотя эффективный режим защиты прав интеллектуальной собственности может формировать стимулы, поощряющие владельца такой технологии к активному поиску возможностей для передачи такой технологии посредством ее лицензирования, у правительств и местных инвесторов в развивающихся странах может просто не оказаться ресурсов для оплаты соответствующих сборов;

б) более того, в зависимости от сложности системы патентования могут в значительной степени повышаться транзакционные издержки перспективных пользователей и таким образом возникать потенциальные барьеры на пути передачи технологии.<sup>27/</sup>

---

<sup>21/</sup> См. специальный доклад Межправительственной группы по изменению климата *Методологические и технологические вопросы в процессе передачи технологии*, на который дается ссылка выше, в сноске 8.

<sup>22/</sup> См. Krattiger (2001 г.), там же, стр. 29-30.

<sup>23/</sup> Обсуждение роли прав интеллектуальной собственности, включая роль Соглашения по ТРИПС, и обсуждение исследования, проведенного Королевской комиссией по правам интеллектуальной собственности по заказу правительства Соединенного Королевства, приводится в документе UNEP/CBD/MYPOW/5.

<sup>24/</sup> См. Lesser, W. (1997 г.): *The Role of Intellectual Property Rights in Biotechnology Transfer under the Convention on Biological Diversity (Роль прав интеллектуальной собственности в процессе передачи биотехнологии в рамках Конвенции о биологическом разнообразии)*. ISAAA Briefs No. 3, стр. 8; WTO (1996 г.): *Factors affecting transfer of environmentally-sound technology: note by the WTO Secretariat (Факторы, влияющие на передачу экологически безопасной технологии: записка секретариата ВТО)* (WT/СТЕ/W/22), стр. 4-5.

<sup>25/</sup> См. обсуждение в документе UNEP/CBD/MYPOW/5.

<sup>26/</sup> Всемирный банк, 1998 г.: Отчёт о мировом развитии.

- i) во-первых, разные учреждения или компании могут придерживаться разных взглядов относительно ценности запатентованных технологий и связанных с ними сборов. Переговоры о доступе к технологии могут быть долгими и сложными, порождая отсрочки и административные расходы;
- ii) во-вторых, количественный рост патентов в биотехнологии может вызвать необходимость ведения переговоров относительно целого ряда лицензий при намерении субъекта заняться разработкой конкретной группы изделий. Такие патентные дебри и последующее скопление числа лицензионных платежей могут вызвать повышение как транзакционных издержек, так и конечной стоимости продукта и, возможно, привести к «трагедии анти-прав на совместное пользование»;<sup>28/</sup>
- iii) в третьих, так называемые сквозные патентные притязания, то есть патенты на инструменты исследования, предусматривающие выплату роялти с любого продукта, разработанного с помощью данного инструмента, могут повышать затраты на разработку продукта и поэтому оказывать неблагоприятное влияние на передачу технологии;
- iv) и последнее, но тем не менее важное замечание: временами высказываются опасения, что зонтичные патенты или чрезмерно широкие патенты препятствуют использованию соответствующих технологий и, если их выдают заблаговременно, то они препятствуют и фундаментальным открытиям, что снижает темпы научных исследований и разработок в конкретных областях.

49. Важно отметить, что уже сама перспектива возникновения запретительных лицензионных платежей и/или транзакционных издержек может расхолаживать потенциальных пользователей и отбивать у них желание достаточно тщательно выявлять возможности передачи технологии. В результате такие возможности будут, скорее всего, определены недостаточно хорошо.

50. На недавнем экспертном семинаре, организованном Рабочей Стороной по биотехнологии Организации экономического сотрудничества и развития, был сделан вывод о том, что, хотя препятствия, вызываемые данными механизмами могут временами быть существенными, участники, такие как фирмы, правительства и гражданское общество в странах-членах ОЭСР, оперативно разрабатывают свои подходы к вопросам, связанным с защитой прав интеллектуальной собственности, и нередко находят прагматические решения вышеперечисленных проблем.<sup>29/</sup> Но тем не менее, нет полной ясности относительно того, каким образом и в какой степени такое решение проблем относится к участникам в развивающихся странах. Поэтому необходимо провести дальнейшие исследования для оценки значения и масштабов потенциальных препятствий, перечисленных выше, в развивающихся странах и поиска возможных мер по исправлению положения. Такое исследование могли бы с успехом провести компетентные международные организации, ведущие активную работу в данной области, такие как Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) или Университет

---

<sup>27/</sup> В качестве темы для дальнейшей дискуссии см. ОЭСР (2002 г.): *Genetic Inventions, Intellectual Property Rights and Licensing Practices. Evidence and Politics (Генетические изобретения, права интеллектуальной собственности и практика лицензирования. Факты и политика)*. ОЭСР, Париж и Королевское общество (2003 г.): *Keeping science open; the effects of intellectual property rights on the conduct of science (Поддержание открытости науки: воздействие прав интеллектуальной собственности на осуществление науки)*. <http://www.royalsoc.ac.uk/files/statfiles/document-221.pdf>.

<sup>28/</sup> Этот термин был введен Хеллером, М. и Айзенбергом, Р. (Heller, M. и R. Eisenberg) (1998 г.): «Могут ли патенты препятствовать изобретениям? Анти-права на совместное пользование в биомедицинских исследованиях». Издание *Science* 280, стр. 698-701

<sup>29/</sup> См. ОЭСР (2002 г.), там же.

Организации Объединенных Наций. Следует отметить, что в зависимости от результатов такого исследования, возможно, потребуется также принятие политических мер по исправлению положения в стороне, обеспечивающей передачу технологии.

### *3. Оценки технологического риска*

51. Разработка процедур проведения оценок технологического риска будет еще одним важным элементом стимулирующей среды для передачи технологии. Нельзя просто так считать, что передача технологии всегда будет положительным образом влиять на национальные цели развития, социально-экономические условия и положение дел с окружающей природной средой. Поэтому может понадобиться проведение оценок технологического риска. Они, однако, должны быть разработаны таким образом, чтобы неоправданно не препятствовать передаче технологии. Соответствующие процедуры должны быть предсказуемыми и оперативными и должны быть нацелены на то, чтобы сводить к минимуму административное бремя, возлагаемое на потенциальных пользователей и поставщиков технологии.

### *4. Укрепление национальных научно-исследовательских учреждений и сетей*

52. Укрепление национального потенциала в области научных исследований является еще одним важным элементом стимулирующей среды для передачи технологии. Важность данного элемента объясняется рядом причин. Решающая роль национальной системы научных исследований в процессе выявления возможностей передачи технологий уже рассматривалась выше. Более того, национальные научно-исследовательские учреждения и сети зачастую играют ключевую роль в обеспечении практических исследований для адаптации импортированных технологий к местным социально-экономическим условиям. Находясь в стране импорта, они нередко обладают самыми необходимыми возможностями для сбора ценной информации среди местных субъектов деятельности и пользователей технологий.

53. Мероприятия, имеющие важное значение для укрепления национальных научно-исследовательских систем, связаны с созданием потенциала и могут включать подготовку кадров на всех уровнях, а также расширение технического и организационного потенциала. Ниже данный аспект будет рассмотрен подробнее. Однако для того, чтобы обеспечить выполнение задач национальной научно-исследовательской системы, как было указано выше, понадобится, возможно, принятие также ряда мер правового и политического характера. Например, нельзя просто так полагать, что национальные научно-исследовательские учреждения непосредственно заинтересованы в выявлении технологических потребностей местных и традиционных общин, в том числе потребностей в адаптации технологии. Совсем не обязательно, что у них будут, возможно, мотивы удовлетворять потребности бедных слоев населения, заниматься разработкой соответствующей технологии и расширять число изобретений. Возможно, потребуется принятие дополнительных мер для обеспечения стимулов, побуждающих научно-исследовательские учреждения к проведению децентрализованных исследований и созданию надлежащих и эффективных партнерств и сетей через посредство консультационных процессов.

### ***В. Стимулирующая среда для поставок технологий***

54. В отношении поставок технологии создание или укрепление стимулирующей среды означает внедрение правовых, регулятивных и политических структур во всех соответствующих секторах экономики, чтобы поощрять передачу технологий, имеющих значение для Конвенции о

биологическом разнообразии. Важно отметить, что такие структуры могут относиться к сторонам как частного, так и государственного секторов.<sup>30/</sup>

55. В частности, несколько механизмов, связанных с правами интеллектуальной собственности и предназначенных для совместного использования выгод, могут обеспечить важные средства для распространения биотехнологий. В качестве примеров можно привести совместные патенты с субъектами деятельности в странах происхождения генетических ресурсов, а также программы совместных исследований с учреждениями в таких странах.<sup>31/</sup> При этом такие механизмы, связанные с правами интеллектуальной собственности, будут, очевидно, в состоянии играть существенную роль в процессе передачи технологии по линии север-юг. Страны могут приступить к адаптации своих правовых, регулятивных и политических структур, чтобы стимулировать использование таких механизмов.

56. Можно осуществить целый ряд мероприятий для стимулирования как частных, так и государственных учреждений к передаче соответствующих запатентованных технологий:<sup>32/</sup>

а) в случае необходимости можно было бы адаптировать национальные принципы патентования, например, ужесточив в них требования к признанию изобретений в качестве новых, полезных или представляющих собой изобретательский шаг и тем самым исключив выдачу патентов с чрезмерно широким объемом охраны.<sup>33/</sup> Можно также предусмотреть облегчение выдачи принудительных лицензий и применение законов о конкуренции в случаях, когда патенты необоснованно воздействуют в итоге на использование изобретений или передачу соответствующей технологии;<sup>34/</sup>

б) в налоговых системах многих стран предусматриваются налоговые льготы или отсрочки налоговых платежей для мероприятий благотворительного характера. Смежные правовые структуры могут быть внедрены для стимулирования частных компаний к передаче соответствующих технологий и к осуществлению мероприятий по созданию связанного с ними потенциала;

в) в нескольких странах введены программы, в рамках которых обеспечиваются субсидируемые экспортные кредиты или гарантии займа, чтобы стимулировать частные компании к реализации деятельности на экспортных рынках высоких рисков. Руководящие принципы, определяющие критерии предоставления права на участие в таких программах, можно было бы адаптировать, включив в них стимулы для таких компаний к обеспечению передачи технологии в целях Конвенции о биологическом разнообразии;

д) кроме использования финансовых стимулов, правительства могли бы также разработать программы повышения осведомленности в деловых кругах и поощрения частных

---

<sup>30/</sup> В документе UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2 приводится резюме недавних мероприятий, осуществленных Сторонами в целях использования передачи технологии в качестве средства для совместного пользования выгодами. Данные мероприятия перечисляются в тематических докладах о передаче технологии и технологическом сотрудничестве, представленных на 15 июня 2003 года.

<sup>31/</sup> См. пункт 43 решения VI/24 А Конференции Сторон и приложение II к этому решению.

<sup>32/</sup> В документе UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2 приводится резюме информации об использовании мер стимулирования и о мерах правового, финансового и политического характера, предназначенных для передачи необходимых технологий в рамках Конвенции, которые были включены в тематические доклады о передаче технологии и технологическом сотрудничестве, представленные на 15 июня 2003 года.

<sup>33/</sup> Например, в руководящих принципах Бюро регистрации патентов и товарных знаков Соединенных Штатов Америки, пересмотренных в 2001 году, конкретно указывается, что полезность в случае генетических изобретений должна быть «конкретной и достоверной». В качестве темы для дальнейшей дискуссии см. ОЭСР (2002 г.), там же.

<sup>34/</sup> См. Королевское общество (2003 г.), там же.

компаний к разработке или расширению соответствующих мероприятий на добровольной основе в качестве одного из главных компонентов корпоративной благотворительности и социальной ответственности, указывая им на возможности получения косвенных выгод в плане повышения репутации и доверия и последующего повышения покупательской приверженности и улучшения отношений с местным населением;

е) соответствующим образом можно было бы также адаптировать руководящие принципы соответствия получению государственных субсидий на проведение исследований. Например, оказание поддержки научным исследованиям с использованием генетических ресурсов можно было бы связать с надлежащими действующими механизмами для совместного использования выгод в соответствии с положениями, приведенными в пункте 55. В таких руководящих принципах можно было бы также стимулировать обеспечение широкого доступа к инструментам проведения исследований (через посредство свободного доступа или неисключительных лицензий) и предотвращать применение положений сквозных патентных притязаний;<sup>35/</sup>

f) можно поощрять частные научно-исследовательские фонды к применению аналогичных руководящих принципов. И вновь можно было бы предусмотреть соответствующие изменения в налоговой системе для обеспечения стимулов к применению частными научно-исследовательскими фондами таких руководящих принципов;

g) финансирование соответствующих государственных учреждений, в частности, академических научно-исследовательских учреждений, можно было бы поставить в зависимость от соблюдения таких руководящих принципов.

#### *Традиционные технологии*

57. В отношении традиционных технологий и нововведений права интеллектуальной собственности, выданные по возможности в рамках режимов *sui generis*, могли бы обеспечивать основные гарантии местным и коренным общинам того, что их ноу-хау и нововведения не будут подвергаться несанкционированному присвоению. При условии обеспечения данными гарантиями стимулов к раскрытию традиционных ноу-хау и нововведений в рамках такой защиты можно было бы обеспечивать более легкий доступ к таким традиционным ноу-хау и нововведениям, содействуя тем самым расширению передачи технологии по линии юг-север на справедливых и равных условиях. Что до принимающей стороны, то важным средством представляется требование или поощрение раскрытия происхождения таких ноу-хау и нововведений, в том числе посредством изменения национального патентного права и/или других средств, чтобы смягчать принудительное применение таких прав интеллектуальной собственности.

## VI. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

58. Результаты анализа вторых национальных докладов и тематических докладов о передаче технологии и технологическом сотрудничестве, представленных Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, свидетельствуют, как создается впечатление, о том, что создание или расширение потенциала для передачи технологии является чрезвычайно актуальным вопросом, особенно для развивающихся стран.<sup>36/</sup> В этой связи создание или расширение потенциала представляет собой развитие или совершенствование способностей населения и учреждений страны понимать, осваивать, применять и модифицировать (в зависимости от

---

<sup>35/</sup> В качестве темы для соответствующего обсуждения руководящих принципов Национального института здравоохранения Соединенных Штатов Америки см. ОЭСР (2002 г.), там же.

<sup>36/</sup> См. документ UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.2.

обстоятельств) технологии.<sup>37/</sup> Важно отметить, что создание потенциала относится не только к подготовке кадров, хотя данные мероприятия являются важным элементом программы работы по созданию потенциала. В дополнение к этому отдельному уровню создание потенциала обычно должно осуществляться на организационном и соматическом или социальном уровнях.<sup>38/</sup> На организационном уровне создание потенциала имеет отношение к организационным характеристикам и функциональным возможностям, а также к способностям учреждений адаптироваться к изменениям. На соматическом уровне создание потенциала относится к способностям учреждений эффективно организовывать связь и обеспечивать совместимость.

59. Создание или укрепление потенциала на данных уровнях является важным сквозным вопросом. Фактически, соответствующие мероприятия могут относиться ко всем обсуждавшимся до сих пор элементам, а именно: к выявлению технологических потребностей, созданию и укреплению национальных или региональных технологических информационных систем и к созданию стимулирующей среды для передачи технологии и технологического сотрудничества.

60. В том, что касается оценки технологических потребностей, то, как указывалось выше, в такие оценки следует также включать определение потребностей в создании потенциала для обеспечения успешной передачи и освоения технологии. Ранее было также подчеркнуто важное значение всеобъемлющего характера такой оценки, проведение которой включает привлечение к работе при первой же возможности соответствующих субъектов деятельности посредством консультационного процесса. Данный аспект представляется особенно важным для определения потребностей в создании потенциала. Фактически, сейчас уже стал широко известным тот факт, что процесс создания потенциала будет успешным, если он находится во владении местного сообщества и осуществляется по его инициативе. Наиболее эффективных результатов зачастую добиваются на местном уровне общинные руководители-новаторы.<sup>39/</sup>

61. Однако создание или расширение потенциала может также потребоваться для эффективного проведения оценок на национальном уровне. В число соответствующих мероприятий может входить: обучение государственных служащих соответствующим методологиям и создание или укрепление совместных партнерств между национальными органами, соответствующими научно-исследовательскими учреждениями, частным сектором и местными и традиционными общинами с целью облегчения передачи информации о технологических потребностях и выявления приоритетных потребностей.

62. Создание или расширение потенциала будет также важным элементом в процессе разработки или укрепления информационных систем на национальном и международном уровнях. В число соответствующих мероприятий может, кроме всего прочего, входить: обучение пользованию информационными технологиями и их модификации и оказание поддержки налаживанию взаимодействия между национальными или региональными центрами повышения знаний в процессе разработки и адаптации технологических баз данных и обеспечения их функциональной совместимости. В том, что касается оценки риска, например, то в число мероприятий по созданию потенциала может входить предоставление стипендий для получения образования по специализации в области биобезопасности и проведение программ

---

<sup>37/</sup> См. доклад Председателя Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

<sup>38/</sup> См. Remple, Nick: *UNDP/GEF experiences in technology transfer and capacity building in biodiversity (Опыт ПРООН/ГЭФ по передаче технологии и созданию потенциала в области биоразнообразия)*. Доклад на Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года..

<sup>39/</sup> См. Remple, Nick, там же.



профподготовки без отрыва от производства, а также создание системы профессионального образования в области биобезопасности, включая программу профподготовки и сертификации.<sup>40/</sup>

63. Создание или расширение потенциала будет также содействовать созданию стимулирующей среды для передачи технологии. В число соответствующих мероприятий может, например, входить обучение сотрудников адаптации правовых, регулятивных и политических структур, включая использование надлежащих мер стимулирования, благоприятствующих передаче технологии, и разработка или укрепление учреждений, таких как бюро по передаче технологий.

64. Еще один ряд важных мероприятий может быть посвящен национальным или региональным системам новаторства. Такие мероприятия будут нацелены на укрепление потенциала национальных или региональных сетей академических, государственных и частных научно-исследовательских центров и учреждений, регулятивных органов и соответствующих субъектов деятельности, занимающихся освоением технологий, то есть адаптацией импортированных технологий к местным потребностям и условиям, и использованием таких технологий для проведения дальнейших научных исследований и деятельности, содействующей развитию. В число таких мероприятий может быть включено обучение персонала пользованию технологиями и соответствующими экспертными знаниями, а также созданию учреждений, содействующих эффективной передаче технологий среди перечисленных выше участников, таких как фонды венчурного капитала, инкубаторы, центры прикладных исследований и разработок и исследовательские парки. Кроме того, расширению потенциала для освоения технологии будет также содействовать общее расширение отечественной системы образования и повышение качества образования.

## **VII. ДРУГИЕ АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ: РАЗРАБОТКА И ВНЕДРЕНИЕ МЕХАНИЗМОВ, СОДЕЙСТВУЮЩИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

65. Как объяснялось выше, программу работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству предлагается составлять в соответствии с классификацией аспектов, имеющих важное значение, применявшейся в предыдущих разделах. Мероприятия по осуществлению программы работы в рамках каждого из программных элементов можно разъяснить следующим образом:

а) *научные исследования и анализ.* В случае необходимости прежде всего следует провести всесторонний анализ соответствующих вопросов, чтобы выработать консенсус относительно соответствующих точек входа для обеспечения дальнейших директивных указаний и принятия мер. Например, следует продолжить изучение вопроса о роли прав интеллектуальной собственности в процессе передачи технологии, чтобы определить, какие именно политические меры подходят как для сторон поставляющих, так и получающих технологии. На данном этапе основными участниками будут компетентные международные организации в сотрудничестве с секретариатом;

б) *разработка международных политических инструкций.* На основе проводившихся ранее научных исследований и анализа можно было бы разработать международные инструкции, чтобы оказывать Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям содействие в осуществлении программы работы. Например, в отношении программного элемента

---

<sup>40/</sup> См. Kapucinski, Anne: *From reactive to pro-active Biosafety: Science, Technology and Capacity Needs (On reacting to and preventing biosecurity risks). Science, Technology and Capacity Needs in the Biosafety Field*. Доклад на Конференции по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, организованной Норвегией/ООН и проводившейся в Трондхейме (Норвегия) 23–27 июня 2003 года.

«потребности и оценки» такие инструкции могли бы включать разработку руководства по методологиям оценки потребностей. На данном этапе основными участниками также будут компетентные международные организации в сотрудничестве с секретариатом;

с) *разработка национальных стратегий и планов действий, отражающих национальные приоритеты и обстоятельства.* Следующим этапом была бы разработка национальных политических стратегий и политических мер, то есть разработка комплекта комплексных и последовательных политических целей и разработка пакета надлежащих политических инструментов для достижения этих целей. Предлагается осуществлять разработку таких политических стратегий и планов действий в качестве одного из операционных заданий в рамках каждого из соответствующих элементов программы работы. На данном этапе основными участниками будут Стороны Конвенции о биологическом разнообразии;

d) *осуществление национальных стратегий и планов действий.* Осуществление данных политических планов будет представлять собой последний шаг. И на данном этапе основными участниками будут Стороны Конвенции о биологическом разнообразии.

66. Можно предусмотреть создание целого ряда механизмов для оказания поддержки реализации программы работы на международном уровне. В их число может войти: разработка реестра экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству в рамках Конвенции, создание Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству и наделение Неофициальной консультативной группы Механизма посредничества мандатом на вынесение рекомендаций относительно международных информационных систем для передачи технологии и технологического сотрудничества и методов укрепления Механизма посредничества Конвенции в этом плане.

67. Создание Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству было уже предусмотрено в предложениях Исполнительного секретаря о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон, одобренных в решении VI/30.<sup>41/</sup> В пункте 60 записки конкретно указывается, что:

a) ВОНТТК рассмотрит также вопрос о создании специальной группы технических экспертов со следующим кругом полномочий:

- i) проведение инвентаризации категорий существующих технологий, включая технологии коренных и местных общин, для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, которые применяются в рамках всех тематических областей и сквозных вопросов, изучаемых Конвенцией; и проведение оценки их потенциального воздействия на биоразнообразие и требований, обеспечивающих их эффективное применение;
- ii) обобщение опыта успешной передачи технологий и развития сотрудничества;
- iii) разработка предложений по усовершенствованию роли механизма посредничества в стимулировании международного научно-технического сотрудничества;

b) Специальная группа технических экспертов проведет свое совещание в кратчайшие сроки после девятого совещания ВОНТТК и завершит свою работу ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон.

---

<sup>41/</sup> См. документ UNEP/CBD/COP/6/2.

68. При составлении данных предложений невозможно было предвидеть, что период времени между девятым совещанием ВОНТТК и седьмым совещанием Конференции Сторон будет таким коротким. В целях сохранения данного варианта созыва Специальной группы технических экспертов даже в такие сжатые сроки Исполнительный секретарь разослал уведомление 2003-061 от 4 июля 2003 года, указав, что необходимо безотлагательно начать подготовку к совещанию, и предложив Сторонам и правительствам назначить кандидатуры экспертов по передаче технологий и технологическому сотрудничеству для участия в работе Специальной группы технических экспертов.

69. В этом уведомлении Исполнительный секретарь также указал, однако, что такая подготовительная работа проводится без ущерба для решения, которое будет принято ВОНТТК в этом отношении на его девятом совещании. В целях обеспечения того, чтобы Специальная группа технических экспертов непосредственно содействовала реализации программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству, ВОНТТК, возможно, пожелает перенести проведение совещания на более поздний срок после седьмого совещания Конференции Сторон. ВОНТТК, возможно, пожелает скорректировать круг полномочий данной группы, чтобы адекватно отразить в нем потребности в технической поддержке, возникающие в связи с реализацией программы работы, одобренной ВОНТТК. Предложение относительно круга полномочий группы, учитывающее проект программы работы, приводится в рамках программного элемента 5 в записке Исполнительного секретаря о проекте элементов программы работы в области передачи технологии и технологического сотрудничества (UNEP/CBD/SBSTTA/9/7/Add.1).

70. Предлагается, в частности, перепоручить разработку предложений относительно укрепления Механизма посредничества в качестве международного пункта доступа к информации о соответствующих технологиях Неофициальному консультативному комитету Механизма посредничества в связи с необходимостью решения специфических технических вопросов и необходимостью экспертных знаний для выполнения данного задания. Неофициальный консультативный комитет наделен кругом полномочий и также располагает требуемыми знаниями и техническим опытом для оказания Исполнительному секретарю содействия в подготовке таких предложений.<sup>42/</sup>

-----

---

<sup>42/</sup>

См. пункт 3 решения V/14.